



## Галина Кирпа

Справжнє ім'я: Галина Миколаївна Кирпа



**Народився:** 1 січня 1950 р.



**Місце:** Любарці



**День народження автора:** 1 січня.

(А чи є серед вас ті, хто народився 1-го числа будь-якого іншого місяця?)

Перекладач

Письменник

Поет

### Про автора

Галина Миколаївна Кирпа — талановита українська письменниця, перекладачка зі скандинавських мов, літературна редакторка. Її творчість відзначена міжнародними нагородами та літературними преміями. Вона авторка віршів та прози для дітей та дорослих.

Галина Кирпа народилася у новорічну ніч 1 січня 1950 року на хуторі Тарасівка, що поблизу села Любарці Бориспільського району Київської області. Закінчила Любарецьку середню школу. У 1976 році закінчила філологічний факультет Київського державного університету імені Тараса Шевченка, навчаючись, відкрила для себе неповторний світ літератури і це визначило письменницьку долю. Майже десять років працювала у видавництвах «Дніпро», «Мистецтво». Пізніше — в газеті «Молода гвардія», редактором журналу «Барвінок», налагоджувала тісні творчі відносини із журналом «Соняшник». Загалом журналістській роботі віддала 12 років.

З дитинства Галина Миколаївна мріяла стати бібліотекарем, вона писала щоденники, які за змістом були схожі на вигадки, та дарувала їх своїм подругам. Талановиту ученицю помітила вчителька з української мови та літератури Варвара Іванівна Єнчева, вона заохочувала Галину до написання власних творів, які потім сама надсилала у газету «Зірка».

Ще до виходу першої збірки Євгенія Антонівна Горева (поетеса, перекладачка) запропонувала Галині Кирпі перекласти «Флорентину» Джеймса Крюса. Цю роботу їй сподобалося. Так із її легкої Галина Кирпа стала перекладати. Після знайомства зі скандинавською літературою вивчила шведську мову. І з 1989 року серйозно взялася за переклади творів. . Галина Миколаївна пише поезію і прозу як для дітей, так і для дорослих. Виходять друком її перші поетичні збірки: «День народження грому» (1984), «Гостини» (1986), «Цвіт королевий» (1988), «Ковток тиші» (1999), «Профіль вечора» (2013); книги для дітей «Катруся з роду Чимчиків» (1992, повість у новелах), «Будинок старий, як світ» (1999), «Слон мандрує до мами» (2001), «Ну й гарно все придумав Бог» (2003) тощо.

З 1986 року Галина Кирпа – член Національної спілки письменників України. З 1992 до 1996 роки у співавторстві написала три посібники з етики для початкової школи «Андрійкова книжка» (1992–1996), спільно з Дмитром Чередниченком уклала тритомову читанку-хрестоматію для дошкільнят «Український садочок» (1997–1998), хрестоматію світової літератури для початкової школи «Світ від А до Я» у трьох томах (2007), антологію поезії української діаспори у двох томах «Листок з вирію» (2001, 2002) і окремий том «Журавлики» (2011), де вперше українському читачеві представлено 83 автори діаспори, що писали для дітей. Також упорядкувала видання для школярів «Про маму» (2001), «Пори року» (2003), «Від Миколая до Різдва» (2014).

Твори Г. Кирпи перекладалися албанською, англійською, білоруською, польською, російською, французькою та хорватською мовами. Друкувалася в Польщі, Білорусі, Чехії, Словаччині, Канаді, Хорватії, США.

Одне із чільних місць у творчості Галини Кирпи посідає перекладацька діяльність. У її доробку переклади німецьких, норвезьких, шведських, данських класиків та сучасних письменників – Г.К. Андерсена, Астрід Ліндґрен, Кнута Гамсуна, Клауса Гаґерупа, Ганни Гаґеруп, Яна Екгольма, Марії Ґріпе, Еви-Марії Люнд, Ґру Далє, Оке Гольмберґа, Ульфа Старка, Марії Парр, Пера Петтерсона, Свена Нордквіста, Ести Кнутсона, Барбру Ліндґрен, Ґунґільд Селін, Рус Лаґеркранц, Еллен Карлсон, Наріне Абґарян та інших. У 2006 році видавництво «Школа» презентувало новий переклад «Казок» Г.К. Андерсена українською мовою, який здійснила Галина Кирпа. У виданні вперше твори казкаря подані без скорочень, а переклад здійснено з данського тексту без усіляких іншомовних посередників. Це прекрасні

тексти, їх із задоволенням і легкістю читають сучасні діти.

За внесок у художній переклад зі скандинавських мов у 2007 році Галину Кирпу нагороджено премією імені Максима Рильського. У 2018 році переклад «Диваків і зануд» Ульфа Старка («ВСЛ») було включено до Почесного списку Г.К. Андерсена. А у 2019 році письменниця отримала шведський Орден Полярної зірки за значний внесок у популяризацію шведської літератури в Україні.

Отримали визнання і збірки власних творів авторки: вибрані твори «Місяць у колисці» (2012) у 2013 році номінували на здобуття літературної премії імені Лесі Українки; поетична збірка «Ну й гарно все придумав Бог» (2003, 2015) здобула дві відзнаки – грамоту президента Форуму видавців у Львові у 2004 році та літературно-мистецьку премію імені Олени Пчілки у 2016 році. Також письменниця отримала премію імені Івана Огієнка у 1996 році, у 2005 році – премію «Світлослов» (за «чисте сяйво метафори»), 2011 рік – премію «Кришталевий птах».

[Додаткові дані з партнерського проекту]:

:

Кирпа Галина Миколаївна

(1950 р.)

Письменниця, перекладачка й літературна редакторка Галина Кирпа народилася 1 січня 1950 року в с. Любарці на Київщині. По закінченні в 1976 році філологічного факультету Київського державного університету імені Т.Г. Шевченка, працювала у видавничій сфері та журналістиці.

З 1986 року членкиня Національної спілки письменників України. Пише вірші і прозу для дітей і дорослих. Зокрема для дітей вийшли друком : «Ну й гарно все придумав Бог», «Місяць у колисці», «Мій тато став зіркою», «Тринадцятий місяць у році», «Абетка рідного дому», «Дивний лис і дивний ліс» та інші.

Завдяки перекладацькій діяльності Галини Кирпи, українські читачі можуть познайомитися з творами відомих у світі письменників: Г. Х. Андерсена, Астрід Ліндгрен, Кнута Гамсуна, Клауса Гаґерупа, Яна Екгольма, Марії Ґріпе, Ульфа Старка, Єсти Кнутсона, Наріне Абґарян та багатьох інших.

2018 року переклад Галини Кирпи «Диваків і зануд» Ульфа Старка було включено до Почесного списку Андерсена - престижного каталогу дитячих книжок зі всього світу.

## □ Питання для дискусії з дітьми

- Яка подія з життя Галина Кирпа вас найбільше вразила?
- Якби ви могли запитати щось у Галина Кирпа, про що б ви запитали?
- Чому творчість цього автора залишається актуальною сьогодні?
- Яка книга цього автора найбільше зацікавила вас і чому?
- Чи пам'ятаєте ви, коли народився Галина Кирпа? (1 січня). А чи є серед вас ті, хто народився 1-го числа будь-якого іншого місяця?

---

### **КЛЮЧ: Краща Література Юним Читачам від Центру дослідження книги та читання**

Національна бібліотека України для дітей: ресурсний центр для бібліотекарів та всіх, хто працює з дитячою літературою.

□ **Повна бібліографія:** читайте рецензії та статті про творчість на сайті.

Дані на порталі оновлюються — перевіряйте нові факти онлайн.



**Скануйте для переходу**